



接轨世界

英语选读丛书

网络商法

Internet & Law

徐 铮 编



外 文 出 版 社

网络商法

徐 铮 编

外文出版社

图书在版编目(CIP)数据

网络商法/徐铮编. - 北京:外文出版社,2002

(“接轨世界”英语选读丛书)

ISBN 7-119-02981-9

I. 网... II. 徐... III. 英语 - 对照读物, 网络商法 - 英、汉 IV. H319.4;D

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 000579 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

“接轨世界”英语选读丛书

网络商法

编者 徐 铮

责任编辑 李 毅

封面设计 唐少文

责任印制 冯 浩

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010)68995963(编辑部)
(010)68329514/68327211(推广发行部)

印 刷 北京蓝空印刷厂

经 销 新华书店/外文书店

开 本 大 32 开(203 × 140 毫米) 字 数 155 千字

印 数 0001—5000 册 印 张 8

版 次 2002 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-02981-9/H·1280(外)

定 价 12.00 元

版权所有 侵权必究

前言

中国入世了，这标志着我国在融入经济全球化、参与国际竞争方面又迈出了决定性的一步。现在我们要在各个方面与世界接轨，尤其是在法律方面。本书将从互联网与知识产权两方面全面提升您的法律知识。

当 www、dot com、NASDAQ 成为了人们的口头禅时，我们迎来了一个网络时代。网络改变了我们的生活，它带给我们极大的便利，为我们描绘出了未来生活的美好远景。

然而，网络并不是一个太平的地方，在网上经常会发生各种各样的纠纷，而且这些纠纷还会被带到现实生活中来。知名企业发现自己的域名被抢注了；著名作家发现自己的作品未经允许就被搬到了网上；消费者对自己在网上购买的货物不满却退货无门……事实证明，网络需要法律的规范。可是现在众多的国家并没有对于网络进行过多的立法。想知道走在网络时代前列的美国是怎么做的吗？请你翻开这本书，它将告诉你这一切。

本书的前篇从各个不同的角度详细介绍了美国处理与网络有关的法律纠纷的方法。

如果你是网虫，你需要看这本书，因为你能够通过它了解怎样才能在网上保护自己。

如果你是 ISP 经营者，你需要看这本书，它将告诉你，你在网上应当承担哪些责任。

如果你是 Webmaster, 你需要看这本书, 它将帮你避免可能产生的各种网上纠纷。

如果你是企业的老板, 你需要看这本书, 它会引导你合法地在网上开展你的电子商务。

世界贸易组织把知识产权列为世贸规则三大组成部分之一, 即《与贸易有关的知识产权协定》(简称 TRIPS)。事实上, 技术在当今时代已成为生死攸关的事情, 上至国家, 下到企业, 竞争力的强弱取决于技术进步的快慢。由于知识产权保护在促进技术创新中扮演着重要角色, 似乎可以这样认为, 具有主要知识成分的无形创造活动将成为 21 世纪最有价值的财产形式。我国为确保国内的知识产权法律与 TRIPS 一致, 曾做了积极的工作: 去年第二次修专利法, 今年又修改了商标法和著作权法。我国的立法虽然先进, 但是国人对于知识产权却未能引起足够的重视。正因为知识产权具有如此重要的意义, 同时网上的纠纷也多是关于知识产权的, 所以我们还特别加入了有关知识产权的文章作为后篇供大家参考学习。

本书的详细注释还将使您对英美的法律制度有一个感性的认识。读完本书您将获得法律、互联网两方面的知识, 同时您的法律英语亦将得到极大的提升。

在这里, 我要特别感谢常玉田教授, 经由他的指点, 才使得本书顺利出版。

由于编者水平有限, 难免疏漏, 还请批评指正。

徐 铮

2001 年 11 月

对外经济贸易大学

目 录

上篇 互联网法律

第一章 域名(Domain Names) (3)

- 1 Domain Names and Trademarks FAQ
了解域名与商标 (5)
- 2 Domain Names and Trademark Law
域名与商标相关法律 (9)
- 3 What to Do If the Domain Name You Want Is Taken?
自己想要的域名被人注册了该怎么办? (15)
- 4 Cybersquatting: What It Is and What Can Be Done About It?
什么是域名蹲占?我们该怎样对付它? (21)

第二章 网管守则(Rules for Webmasters) (31)

- 1 Meta Tags and Customer Confusion
埋字段及其引起的消费者混淆 (33)
- 2 Linking, Framing and Inlining
链接,加框与连入 (40)
- 3 Getting Permission to Publish: Ten Tips for Webmasters
为网站内容发布取得许可:给网管的十个建议 (50)
- 4 When Is an ISP Liable for the Acts of Its Subscribers?
什么时候 ISP 应当为其用户的行为负责? (59)

第三章 网上商务(Doing Business Online) (67)

- 1 If You Publish It, Will They Come?
我在网上发布消息,他们会来访问吗? (69)
- 2 Marketing Without Spam
非兜售式的营销方式 (75)
- 3 Tax on Internet Sales
因特网上的税收 (78)
- 4 Internet Business Method Patents
因特网商务模式的专利 (85)
- 5 New Law Makes E-Signatures Valid
新法赋予电子签名有效性 (95)

第四章 消费者(Consumer Issues) (105)

- 1 The Hazards of Online Auctions
网上拍卖的潜藏危险 (107)
- 2 Cyber Squabbles: Where Do You Sue?
我该去哪儿对网上纠纷提起诉讼? (114)

第五章 离我的电脑远点儿 (Stay Out of My Computer) (129)

- 1 Email Privacy
电子函件的隐私 (131)
- 2 You've Got Spam
你收到垃圾邮件了 (140)
- 3 What's in Your Cookie Jar?
你的 Cookie 罐里都有什么? (146)

下篇 知识产权

第一章 版权(Copyright) (155)

- ① Copyright Basics FAQ
了解版权 (157)
- ② Copyright Protection: What It Is, How It Works
什么是版权,它如何运作? (163)
- ③ Copyrighting Your Software——Why Bother?
为你的软件申请版权保护——为什么要费这麻烦? (170)

第二章 专利(Patents) (175)

- ① Qualifying for a Patent
申请专利的标准 (177)
- ② Understanding Patent Applications
认识专利申请表 (185)
- ③ Enforcing a Patent
专利的强制执行 (189)
- ④ How Patents Differ From Copyrights and Trademarks
专利同版权和商标之间的区别 (196)

第三章 商标(Trademarks) (199)

- ① Types of Trademarks
商标的种类 (201)
- ② How the Law Protects Trademarks
法律怎样保护商标 (209)

- 3 Using and Enforcing Trademarks
商标权的使用与强制执行 (216)
- 4 How Trademarks Differ From Patents and Copyrights
商标同专利和版权之间的区别 (222)

第四章 商业秘密 (Trade Secrets) (225)

- 1 Trade Secret Basics FAQ
了解商业秘密 (227)
- 2 Nondisclosure Agreements
保密协议 (236)
- 3 Noncompete Agreements
竞业禁止协议 (241)

上篇

互联网法律



第一章

Domain Names

域名

Introduction

Every business on the Internet ^① needs a domain name ^② — an address such as yahoo.com that consumers use to find the site. But what happens when the domain name you want is taken or someone claims that your domain name violates their trademark rights ^③? Read on to learn the essentials about Domain Names and the law.

1

Domain Names and Trademarks^④ FAQ^⑤

了解域名与商标

Here we provide you the answers to your questions about domain names and trademarks, and how the two can conflict.

1. When does an Internet domain name qualify as a trademark or service mark^⑥?

A domain name, such as yahoo.com, can qualify as a trademark or service mark when it is used in connection with a website that offers goods or services to the public. This includes all sites conducting **e-commerce**^⑦ and sites such as Yahoo.com that provide Web-related services.

However, only some types of commercial domain names qualify for trademark protection. For instance, while domain names that use common or descriptive terms, such as healthanswers.com or stampfinders.com, may work very well to bring users to a website, they usually do not qualify for much trademark protection. This means that owners of such domain



names won't have much luck stopping the use of these words and phrases in other domain names. In other words, by using common terms in a domain name, the owner of the name will have less protection against the users of similar domain names than she would if her domain name was distinctive.

2. How can I find out whether a trademark I want to use as a domain name is already being used?

Because so much business is now being done online, most people will want to be able to use their proposed trademark as a domain name so that their customers can easily locate them on the Web.

The best way to find out whether your trademark is available as a domain name is to use the search engine at <http://www.networksolutions.com>. Simply type the name you want to use in the "Register a Web Address" box. Select a top-level domain to the right of the box (which will be .com for most users) and click "Go!" If the name is not available, you'll receive a "Selection Not Available" message.

If the name is available, you'll receive a "Congratulations" message. You can then click "Continue" to reserve or register the name.

3. What happens if there is a conflict between an Internet domain name and an existing trademark?

To establish a website, the owner must first register the site name with a **domain name registry**®, such as <http://www.networksolutions.com>. As a general rule, you can register any domain name that isn't already registered, without regard to whether the name is in fact a trademark owned by a different company. This has led to a number of instances where companies with famous marks have initially not been able to use these marks

because someone had already used the name to identify another site.

Courts have generally sided with the trademark owners in these disputes and ordered the domain name user to stop using the offending name, even when no goods or services were being offered on the website.

If you discover that the domain name you want to use has already been registered, you do have options.

4. Can a business trademark a domain name for future use?

It is possible to acquire ownership of a trademark by filing an “intent-to-use” (ITU) trademark registration application with the **U. S. Patent and Trademark Office (USPTO)** ^① before someone else has actually started using the mark. The filing date of this application will be considered the date of first use of the mark if the applicant actually uses the mark within the required time limits—six months to three years after the USPTO approves the mark—depending on whether the applicant seeks and pays for extensions of time.



NOTES

- ① Internet: 因特网,指全球最大的、开放的、由众多网络相互连接而成的计算机网络。它由美国阿帕网(ARPAnet)发展而成,主要采用 TCP/IP 协议。
- ② domain name: 域名
- ③ trademark rights: 商标权,指商标所有人依法对其使用的商标所享有的权利。包含占有、使用、收益和处分的权利。
- ④ trademarks: 商标,简单地说就是商品的标记。《不列颠百科全书》关于商标的词条表述为:“工商企业用以标定自己的

商品并区别于其他企业制造者或者出售的商品的明显标志或图案。”世界贸易组织的 TRIPS(《与贸易相关的知识产权协议》)认为,商标是表示任何能够将一个企业的商品或服务区别于另一个企业的商品或服务的符号或者符号组合。本书的后半部分将对商标进行详细叙述。

- ⑤ FAQ:Frequently Asked Questions 经常被问到的问题
- ⑥ service mark: 服务商标,指服务的提供者为了表明自己的服务并区别他人同类服务而使用的商标。它与商品商标不同的是它表明对象不是实物商品,而是一种服务,所以它无法像商品商标那样直接将商标缀附于商品上,而是要通过广告、招牌等方式使用商标。
- ⑦ e-commerce: 电子贸易。狭义的电子商务也称为电子贸易(E-Commerce),主要指借助计算机网络进行网上交易活动。广义的电子商务(E-Business)则包括电子交易在内的、通过因特网进行的各种商务活动,这些商务活动不仅仅局限于企业之间,也包含在企业内部、个人和企业之间发生的一切商务活动。
- ⑧ domain name registry: 域名注册
- ⑨ U. S. Patent and Trademark Office (USPTO): 美国专利与商标局。网址: <http://www.uspto.gov> 该站收载了自 1976 年以来的所有的公开专利,有全文。并可按关键词、专利号等检索。